

கதைவழி ஆங்கிலம்

அரிகரசுதன்



16. Maruthangili

Once upon a time, there stood a
Arjun arboreal - முன்பொரு
காலத்தில், ஒரு மருதமரம் (Arjun
Arboreal) இருந்தது.

In the canopy of the Arjun tree, there
resided a hollow - மருதமரத்தின்
மேற்பகுதியில் (In the canopy), ஒரு
பொந்து (Hollow) இருந்தது.

A young shepherd lad witnessed a
ring-necked parakeet soaring forth
from within that hollow - ஓர் இளம்
இடப்பையன், ஒரு மருதங்கிளி
அந்த பொந்தினுள்ளிருந்து பறந்து

செல்வதை (Soaring Forth)

கவனித்தான்.

He resolved to ascend and take the fledgling parakeet offspring in the hallow home with him - அவன்,

மரம் ஏறி (Ascend)

மரப்பொந்திலுள்ள

கிளிப்பிள்ளையை தன்னோடு

வீட்டிற்கு எடுத்துசெல்ல

தீர்மானித்தான்.

He ascended and inserted his hand into the aperture - அவன்

மரத்திலேறி, தன் கையை

பொந்தினுள் (Aperture)

நுழைத்தான்.

He felt a sharp nip - அவன் ஒரு
கூறான கடியை (Sharp Nip)
உணர்ந்தான்.

He surmised that the parrot fledgling
was the source of the bite - அவன்
தன்னை கடித்தது (Source of The
Bite) கிளிப்பிள்ளை (The Parrot
Fledgling) என நினைத்துக்
கொண்டான் (Surmised).

He cautiously inserted his hand back
into the aperture in the tree - அவன்,
மீண்டும் தனது கையை கவனமாக
மரப்பொந்தினுள் விட்டான்.

Once more, he experienced a sharp nip - மீண்டும், அவன் ஒரு கூரிய கடியை உணர்ந்தான்.

He rejoiced at the bite, feeling a sense of connection with the parrot fledgling - கிளிப்பிள்ளையை தொட்டது போன்று உணர்ந்தமையால், அந்த கடியில் அவன் மகிழ்ந்தான்.

He extended his hand once more into the hollow and felt the familiar nip - அவன், அவனது கையை மீண்டுமொருமுறை பொந்தினுள் செலுத்த, அதே கடியை உணர்த்தான்.

After the third bite, he felt faint and his vision darkened - மூன்றாம்

கடிக்கு பின்னர், மயக்கத்தை
(faint) உணர்ந்த அவனுக்கு,
பார்வை இருட்டியது.

Emerging from the hollow, a cobra
slithered out - அந்த

பொந்திலிருந்து வெளிப்பட்டு
(Emerging), ஒரு நாகம் மெல்ல
நகர்ந்தது (Slithered).

Upon realizing the source of the
bites, the shepherd boy panicked and
hurried to the village doctor for

assistance - கடித்தது எது என
உணர்ந்ததும், இடப்பையன்

பதறியதோடு நாட்டு

மருத்துவரிடம் உதவிநாடி

விரைந்தான் (Hurried).

The village doctor administered an herbal remedy that swiftly healed him within minutes – நாட்டு

மருத்துவர், ஒரு மூலிகை மருந்தை

வழங்கினார் (Administered). அது,

சில நிமிடங்களிலேயே அவனை

வேகமாக (Swiftly)

குணமாக்கியது.

Never interfere without comprehending the entirety of the situation - நிலையொன்றன்

முழுமையை புரிந்துகொள்ளாமல்,

எதிலும் தலையிடாதீர்கள்.



17. REAL STRENGTH

A palatial palm stood in Therikkaadu

- தேரிக்காட்டில், ஒரு

பெரும்/கண்கவரும் (Palatial :

பலேஷல்) பனை நின்றிருந்தது.

The palm bore golden-hued fruits -

பனை, பொன்னிறங்கொண்ட

(Golden Hued) பழங்களை

சுமந்திருந்தது (Bore).

A finch perched atop one of those

fruits - அப்பழங்களில் ஒன்றன்

மீது, ஒரு சிட்டு அமர்ந்தது

(Perched).

Abruptly, the fruit beneath the finch plummeted to the ground -

உடனடியாக (Abruptly), சிட்டு
அமர்ந்த பழம் (The Fruit beneath
The Finch) நிலத்தில் விழுந்தது
(Plummeted : ப்ளம்மட்டட்).

The finch believed the fruit plummeted due to its own strength, yet in reality, the fruit was ripe enough to drop naturally - தன்

பலத்தால்தான் பழம் விழுந்தது
என சிட்டு நம்பியது. ஆனால்
உண்மையில் (yet in reality), பழம்
இயற்கையாக விழும் வண்ணம்
நன்கு பழுத்திருந்தது (Ripe
Enough).

The finch contemplated engaging in combat with the eagle, buoyed by its own consideration of being strong -

தான் வலுவாக உள்ளதாக தாமே

எண்ணியதானால் ஊக்கமுற்று

(Buoyed : பாய்ட்), கமுகுடன்

சண்டையில் ஈடுபட சிட்டு

எண்ணியது (Contemplated

engaging in combat with eagle).

It discovered an eagle perched atop a juvenile palmyra tree - சிட்டு, ஒரு

கமுகு வடலிபனை ஒன்றன் மீது

அமர்ந்திருக்க (Perched) கண்டது.

It flew towards the eagle and attempted to assail it with its diminutive beak - சிட்டு, கழுகை நோக்கி பறந்து அதனை தன் சிறு அலகால் (Diminutive Beak) தாக்க (To Assail) முயற்சித்தது.

The eagle, emitting a cry, swooped down on the finch, striking it with its beak, causing the finch to plummet rapidly - கழுகு, சத்தமெழுப்பியவாறு, சிட்டை நோக்கி மிகவேகமாக விரைந்து (Swooping Down on The Finch), தன் அலகால் தாக்கி (Striking), வேகமாக கீழேவிழச் செய்தது.

The finch, wracked with intense pain, realized that its previous assumptions were unfounded -

சிட்டு, தீவிர வலியால்
நொம்பலப்பட்டு (Wracked with
Intense Pain), அதன் முந்தைய
அனுமானங்கள் உண்மையற்றது
(Unfounded : not based on fact or
reason) என உணர்ந்தது.

Never undertake anything without
first understanding your true
capabilities - உண்மையான

தாலந்துகளை
புரிந்துகொள்ளாமல், எதிலும்
ஈடுபடாதீர்!



18. RISE CAKE

Once upon a time, an elderly woman named Vandhi eked out a living by

vending rice cakes - முன்னொரு

காலத்தில், வந்தி எனும் முதாட்டி,

புட்டு விற்று (Vending) வாழ்க்கை

நடத்தி வந்தாள் (Eked Out A

Living).

Exhausted yet resolute, she persisted in sustaining herself solely through the sale of rice cakes -

தளர்ந்தவளாகயிருப்பினும்

(Exhausted) திண்ணமாய்

(Resolute), புட்டு விற்று உயிர்

வாழுவதையே தொடர்ந்து

புரிந்தாள்.

The river Vaigai meandered near
Vandhi's hut - வைகையாறு,
வந்தியின் குடிசைக்கு (Hut)
அருகே வளைந்தோடியது
(Meandered).

As a result of monsoon rainfall, the
Vaigai river swelled into a flood -
பருவ மழைப்பொழிவின்
விளைவால், வைகையாறு
வெள்ளம் கரைபுரண்டோடியது
(Swelled into Flood).

King Arimarththana Pandiyan
decreed that each family must send
forth a young man to gather sand and

stem the river's flow - மன்னர்

அரிமர்த்தனபாண்டியன்,

ஒவ்வொரு குடும்பமும் ஓர்

இளைஞனை முன்னனுப்பி

மண்சுமந்து ஆற்றினோட்டத்தை

தடுக்குமாறு (Stem The River's

Flow) ஆணையிட்டான் (Decreed).

Vandhi was distraught, tears

streaming down her cheeks, as she

grappled with the realization that she

had no one to send from her family

to fulfill the king's mandate -

மன்னனின் கட்டளையை

(Mandate) நிறைவேற்ற, தன்

குடும்பத்திலிருந்து அனுப்ப

யாருமில்லையே என புரிந்து

நொந்து (Grappled), கன்னங்களில்
கண்ணீரோட (Tears Streaming
Down Her Cheeks), பெரும்
வருத்தத்தில் (Distraught)
இருந்தாள், வந்தி.

As she sat beneath a banyan tree,
having sold all her rice cakes, a
young lad approached her - எல்லா
அரிசி புட்டுகளையும் விற்று,
ஆலமரத்தடியில்
அமர்ந்திருந்தபோது, ஓர்
இளைஞன் அவளருகே வந்தான்.

The young lad's neck bore a
mysterious dark blue hue for reasons
unknown - அந்த இளைஞனின்

கழுத்து, தெரியாத காரணங்களால்
ஏற்பட்ட, புதிரான அடர் நீல
நிறத்தைக் கொண்டிருந்தது.

He observed Vandhi's sorrowful
demeanor beneath the banyan tree -
ஆலடியில் சோகமயமாயிருந்த
வந்தியை அவன் கவனித்தான்.

He approached her and inquired, "Oh
dear grandma, why do you appear so
despondent?" - அவளருகே ஏகி,
“செல்ல பாட்டியே, மிக வருந்தி
(Despondent) தென்படுவதேன்?”
எனக் கேட்டான்.

Vandhi lamented that she had no one available to fulfill the king's task -

மன்னனின் ஆணையை

நிறைவேற்ற தனக்கு ஆருமில்லை
என வந்தி வருத்தம் தெரிவித்தாள்
(Lamented).

The lad requested some rice cakes,
but Vandhi only had a few scattered
pieces left, which she offered to him

- அவ்விளைஞன், சிறிது

அரிசிப்புட்டு தருமாறு கேட்க,

வந்தியிடம் உதிர்ந்த புட்டே

(Scattered Pieces) மிஞ்சியிருக்க,

அதை அவனுக்கு அளித்தாள்.

After consuming the remaining scattered rice cakes, he pledged to Vandhi that he would undertake the king's task on her behalf -

மிஞ்சியிருந்த உதிர்ந்த அரிசி
புட்டுக்களை உண்ட பின்னர்,
வந்தியிடம் அவளது சார்பில் (On
Her Behalf), தான் அரசனது
ஆணையை நிறைவேற்றுவதாக
சத்தியம் செய்தான் (Pledged).

Vandhi was overjoyed, but he soon grew very drowsy. Just as even God rested on the seventh day, what about him? - வந்தி மிகமகிழ், அவனோ
விரைவில் அயர்ந்து போனான்.
உண்டமயக்கம், சொக்கனுக்கே
உண்டு! இவன் எம்மாத்திரம்!?

He worked ineffectively and soon fell into a deep slumber - மிகவும் மோசமாக வேலைபார்த்ததோடு, ஆழ்ந்த உறக்கத்திற்கும் (Slumber) அவன் போய்விட்டான்.

King Arimarthana Pandiyan noticed him sleeping under a banyan tree and was filled with anger towards him - அரிமர்த்தன பாண்டிய மன்னன், ஆலமரத்தடியில் அவன் தூங்குவதைக் கண்டு, அவன் மீது கோபங்கொண்டான்.

As he slept, snoring loudly, the king prodded him with a silver rattan to rouse him - சத்தமாக

குறட்டையிட்டு (Snoring) அவன்
தூங்கிகொண்டிருக்க, மன்னன்
அவனை வெள்ளி பிரம்பைக்
(Silver Rattan) கொண்டு
உசுப்பினான் (Prodded).

He awakened and let out a loud yawn
upon standing. The king's anger
intensified at his behavior - அவன்
விழித்து எழுந்துநின்றதும், பலத்த
கொட்டாவி (Let Out A Loud Yawn)
ஒன்றை விட்டான். அவனது
செய்கையால், மன்னனுக்கு சினம்
முற்றியது.

The king struck him forcefully on his back with the silver rattan -

மன்னன், அவனது முதுகினில்
வெள்ளிப்பிரம்பினால் ஓங்கி
அடித்தான் (Struck : Past tense of
Strike).

The galaxy trembled. All creatures
across galaxies felt a pain of rattan
stick strike in their backs -

பேரண்டம் அதிர்ந்தது.
பேரண்டங்களிலுள்ள அனைத்து
உயிர்களும் தத்தம் முதுகுகளில்
பிரம்படி வலியை உணர்ந்தன.

With a smile, he vanished into the
air, leaving the king in shock. Vandhi
also disappeared so, and the basket

of rice cakes plummeted to the
ground - புன்முறுவலோடு,
மன்னனை வியப்பில் ஆழ்த்தி,
காற்றோடு அவன் கலந்தான்.
வந்தியும் அவ்வாறே மறைய,
புட்டுக்கூடை மண்ணில்
விழுந்தது.



19. KARAN REAL STORY

There was a student named Karan who was pursuing engineering

studies - கரன் என்ற ஒரு
மாணவன், பொறியியல்
படித்தவாறு இருந்தான்.

He was in the concluding year of his
engineering program - அவன்,

தனது பொறியியல் படிப்பின்
இறுதியாண்டில் இருந்தான்.

He aspired to secure a position in a
software company - ஒரு

மென்பொருள் நிறுவனத்தில் ஓர்
இடம்பெற அவன் விரும்பினான்
(Aspired).

Karan acquired a plethora of computer science concepts during his studies - படிக்கும்போது, பலதரப்பட்ட (A Plethora) கணினி அறிவியல் கருத்தியல்களை கரன் கற்றுணர்ந்தான்.

He received an interview date to attend - நேர்காணலில் பங்கேற்பதற்கான தேதியை அவன் பெற்றான்.

He traveled to Chennai for an interview at a renowned software company - ஒரு புகழ்பெற்ற (Renowned) மென்பொருள்

நிறுவனத்தில் நேர்காணல்புரிய,
சென்னைக்கு அவன் சென்றான்.

He engaged in the interview, but alas,
he wasn't chosen - அவன்

நேர்காணலில் பங்கேற்றான்...

ஐயோ பாவம்! (Alas) அவன்

தேர்வுசெய்யப்படவில்லை.

He returned from Chennai by train,
overcome with sorrow, tears

streaming down his face - அவன்

சென்னையிலிருந்து இரயிலில்

சோகந்தாங்கி, முகத்தில் கண்ணீர்

கரைபுரண்டோட திரும்பிவந்தான்.

He reflected on the questions posed during the Chennai interview and discerned the reasons why he couldn't answer them - சென்னை நேர்காணலில் கேட்கப்பட்ட கேள்விகளை (Questions Posed) அவன் நினைவுகூர்ந்து (Reflected On), தம்மால் ஏன் அவற்றிற்கு பதிலளிக்க முடியவில்லை எனும் காரணங்களை உணர்ந்தான் (Discerned).

He began preparing for another interview scheduled to take place in Coimbatore - கோயம்புத்தூரில் நடப்பதாக திட்டமிடப்பட்டிருந்த

மற்றொரு நேர்காணலுக்கு அவன்
தயாராகத் தொடங்கினான்.

He received assistance from Ari -
அவன் அரியிடமிருந்து உதவி
பெற்றான்.

He traveled from Nellai to
Coimbatore by bus - அவன்,
நெல்லையிலிருந்து
கோயம்புத்தூருக்கு பேருந்தில் (By
Bus) சென்றான்.

During his journey, he contemplated
his dreams - தன் பயணத்தின்
போது, தனது கனவுகளை ஆழ்ந்து
எண்ணினான் (Contemplated).

He attended the interview in Coimbatore, but the interviewers ridiculed him for being a fresher, leaving him feeling disheartened -

அவன் கோயம்புத்தூரில்
நேர்காணல் செய்யப்பட்டான்.
ஆனால், அவன் பணிக்கு
புதியவன் (Fresher) என்பதால்,
அவனை அங்கிருந்த
நேர்காணலாளர்கள் கேலிசெய்து
(Disheartened)
மனமுடையச்செய்தனர்
(Disheartened).

His dreams shattered, he wept openly on the streets of Coimbatore and confided in Ari that he no longer wished to pursue his efforts -

அவனது கனவுகள் உடைந்திட
(Shattered), கோயம்புத்தூர்
சாலைகளில் வெளிப்படையாக
அழுதவாறே (Wept Openly) “தான்
இனி எந்த முயற்சியும் எடுக்க
விரும்பவில்லை” என அரியிடம்
தன் மனத்தை பகிர்ந்தான்
(Confided in Ari).

Ari, with some words of
encouragement, managed to console
him and uplift his spirits somehow -
சில ஊக்கசொற்களால், அவனை
எப்படியோ ஆறுதலூட்டி
(Console), தேற்றினான் அரி.

He was utterly despondent, strongly believing that he would never secure a job in the IT industry -

மென்பொருள் நிறுவனத்தில்
தனக்கு வேலை கிடைக்காது என
மிக நம்பியவாறே, அவன் நன்கு
மனமுடைந்து (Utterly Despondent)
இருந்தான்.

Karan remained upset for about a month and was reluctant to attend any further interviews - ஒரு மாத
காலம் கவலைகொண்டிருந்த
கரண், மேலும் நேர்காணல்கள்
செல்ல தயங்கினான் (Reluctant).

Ari discovered an opportunity for Karan through the internet. Despite feeling hesitant, Karan decided to attend the interview -

இணையத்தின் மூலமாக, கரனுக்கு
ஒரு வாய்ப்பை அரி
கண்டறிந்தான். தயக்கங்
கொண்டிருந்தாலும் (Hesitant)
கரன், நேர்காணல் செல்ல
தீர்மானித்தான்.

They both dedicated themselves to preparation day and night leading up to the interview - நேர்காணலை
எதிர்கொண்டு (Leading up to The
Interview), அவர்கள் இருவரும்
அல்லும் பகலும் தயாராதலில்

தங்களை அர்ப்பணித்துக்
கொண்டனர்.

The day of the interview arrived, and
Karan was filled with anticipation -
நேர்காணலுக்கான நாள் வந்திட,
கரன் எதிர்பார்ப்பில் (Anticipation)
நிறைந்தான்.

He attended the interview with high
hopes, but unfortunately, he was not
selected - அதீத நம்பிக்கையோடு
(Great Hopes) நேர்காணல்
புரிந்தான். ஆனால், போகூழாக
(Unfortunately) அவன்
தேர்வுசெய்யப்படவில்லை.

Heartbroken, Karan resigned himself to leaving everything to fate -

மனமுடைந்து, கரன்
எல்லாவற்றையும் விதியிடம்
விட்டுவிட தாமே இசைந்தான்
(Resigned Himself).

Days passed by, and the wait felt interminable - நாட்கள் ஓடின.

காத்திருத்தல் முடிவிலியாய்
(Interminable) தோன்றிற்று.

In April, the college hosted a placement drive - சித்திரையில்,
கல்லூரி ஒரு வேலைவாய்ப்பு
முகாமை (Placement Drive)
நடத்தியது (Hosted).

With no hope, he attended the interview. To his astonishment, he secured a job - நம்பிக்கையின்றி, நேர்காணல்புரிந்தான். அவன் அதிர்ச்சியுறும் வண்ணம் (To His Astonishment), ஒரு வேலையை பெற்றான்.

All the questions that had stumped him in previous interviews were posed once again in this one. His past setbacks ultimately led to his triumph - அவனை முந்தைய நேர்காணல்களில் மூர்ச்சையாக்கிய (Stumped) கேள்விகளே மீண்டும் இதில் கேட்கப்பட்டன. அவனது

கடந்தகால வீழ்ச்சிகளே (Setbacks)
வெற்றிக்கு அவனை
இட்டுச்சென்றன.

Failures indeed can shape one into a
more perfect person - தோல்விகள்
நிச்சயமாக ஒருவரை
முழுமையானவராய் செதுக்கும்
(Shape Into).

20. THREE AXES

In Tenkasi, there was a woodcutter who made his living by cutting and selling wood - விறகு வெட்டி

விற்பு வாழ்க்கை நடத்தும் (Made His Living By Cutting and Selling Wood) மரவெட்டி ஒருவன் தென்காசியிலிருந்தான்.

One day, while cutting wood perched in a tree, he accidentally dropped his axe into the pond below - ஒருநாள்,

மரத்தின் மீது அமர்ந்தவாறு (Perched In A Tree)

விறகுவெட்டிக்கொண்டிருக்கையில், தவறுதலாக தனது கோடரியை

கீழிருந்த குளத்தினுள்
போட்டுவிட்டான் (Dropped).

He began to cry, as it was the only
axe he possessed. Suddenly, like a
bolt out of the blue, an angel
emerged from the pond holding a

silver axe - அவனிடம் இருந்த
(Possessed) ஒரேயொரு கோடரி

அது மட்டுந்தான் என்பதால்
அவன் அழத்தொடங்கினான்.

திடீரென, மிகவும்

ஆச்சரியப்படுத்தும் விதமாக (Like
A Bolt Out of The Blue),

வெள்ளிக்கோடரியை பிடித்தவாறு
ஒரு யட்சி குளத்தினுள்ளிருந்து
வெளிப்பட்டது (Emerged).

The angel asked him if that silver axe was his. He replied no. The angel then submerged into the water again and emerged with a golden axe -

அந்த வெள்ளி கோடரி

அவனினதா என யட்சி கேட்டது.

அவன் இல்லையென்றான்.

தண்ணீருக்குள் மீண்டும் மூழ்கி

(Submerged), தங்க கோடரியோடு

யட்சி வெளிப்பட்டது (Emerged).

The angel asked him if that golden axe was his. He replied no. The angel then submerged into the water again and emerged with a his own axe,

golden axe and a silver axe - அந்த

தங்க கோடரி அவனினதா என

யட்சி கேட்டது. அவன்

இல்லையென்றான்.

தண்ணீருக்குள் மீண்டும் மூழ்கி
(Submerged), அவனது சொந்த
கோடரி, தங்க கோடரி மற்றும்
வெள்ளி கோடரியோடு யட்சி
வெளிப்பட்டது (Emerged).

The angel, pleased with his honesty,
gifted him all three axes: the silver,
the golden, and his original one -

அவன் நேர்மைகண்டு மகிழ்ந்த
(Pleased with His Honesty) யட்சி,
வெள்ளி, தங்கம் மற்றும் அவனது
சொந்த கோடரி ஆகிய
மூன்றையும் அவனுக்கு
பரிசளித்தது.

This news spread through the village like wildfire. A selfish woodcutter, inspired by the incident, took his own axe and went to the same spot by the pond - காட்டுத்தீபோல்

இந்த செய்தி கிராமத்தில் பரவியது. ஒரு சுயநிலமிருந்த மரவெட்டி, இச்சம்பவத்தால் ஈர்க்கப்பட்டு, தனது சொந்த கோடரியை எடுத்துக்கொண்டு, குளத்தருகேயிருந்த அதேயிடத்திற்கு சென்றான்.

He deliberately dropped his axe into the pond. The angel appeared, holding a golden axe - அவன் வேண்டுமென்றே (Deliberately)

அவனது கோடரியை குளத்தினுள்
போட்டான். தங்ககோடரியோடு
யட்சி தோன்றியது.

The angel asked if the golden axe
was his. He briskly replied yes and
hastily tried to snatch the golden axe

- தங்க கோடரி அவனினதா என

யட்சி கேட்டது. அவன்

விறுவிறுப்பாக (Briskly) ஆம் என

பதிலளித்து, தங்க கோடரியை

அவசரமாக (Hastily) பிடுங்க (To

Snatch) முற்பட்டான்.

The angel suddenly vanished,
leaving the woodcutter empty-
handed. He lost his own axe and did
not gain the golden or silver ones -

யட்சி, மரவெட்டிக்கு ஒன்றும்
தராமல் மறைந்தது. அவன், தனது
சொந்த கோடரியை இழந்ததோடு,
தங்கம் அல்லது
வெள்ளிக்கோடரியையும்
பெறவில்லை.

Always be content with what you

have and make the best of it. Life
will reward your honesty and hard
work - உங்களிடம் உள்ளதோடு
உளநிறைவாக (Content) இருந்து,
அதை நன்கு சீராக்குங்கள்.
உங்கள் நேர்மைக்கும் கடின
உழைப்பிற்கும் வாழ்க்கை
பரிசளிக்கும்.



முந்தைய வெளியீடுகளை பதிவிறக்க,
[https://arihara-sudhan.github.io/
books.html](https://arihara-sudhan.github.io/books.html) எனும் தளத்திற்கு
செல்லுங்கள்....

நன்றி